

СПОРАЗУМ  
ИЗМЕЂУ  
ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ  
И  
ВЛАДЕ СПЕЦИЈАЛНЕ АДМИНИСТРАТИВНЕ РЕГИЈЕ ХОНГ КОНГ НАРОДНЕ  
РЕПУБЛИКЕ КИНЕ  
О  
ВАЗДУШНОМ САОБРАЋАЈУ

Влада Републике Србије и Влада Специјалне административне регије Хонг Конг Народне Републике Кине (Специјална административна регија Хонг Конг) прописно овлашћена од стране Централне Народне Владе Народне Републике Кине (у даљем тексту: стране уговорнице),

Потврђујући чињеницу да је Република Србија потписала, 29. јуна 2006. године, Мултилатерални споразум између Европске заједнице и њених држава чланица, Републике Албаније, Босне и Херцеговине, Републике Бугарске, Републике Хрватске, Бивше југословенске Републике Македоније, Републике Исланд, Републике Црне Горе, Краљевине Норвешке, Румуније, Републике Србије и Мисије привремене управе Уједињених нација на Косову<sup>1</sup> о успостављању заједничког европског ваздухопловног подручја (ЕСАА споразум),

У жељи да закључе споразум којим би се обезбедио оквир за обављање ваздушног саобраћаја између Републике Србије и Специјалне административне регије Хонг Конг,

Договориле су се о следећем:

Члан 1.  
Дефиниције

За потребе овог споразума, ако контекст не захтева другачије:

- а) израз „органи надлежни за ваздушни саобраћај” означава, за Републику Србију министарство надлежно за послове саобраћаја и Директорат цивилног ваздухопловства Републике Србије, а за Специјалну административну регију Хонг Конг генералног директора цивилног ваздухопловства, или у оба случаја, свако лице или тело овлашћено да обавља функције које сада обављају напред наведени надлежни органи, или сличне функције;
- б) израз „одређени авио-превозилац” означава авио-превозиоца који је одређен и овлашћен у складу са чланом 4. овог споразума;

---

<sup>1</sup> (у складу са Резолуцијом Савета безбедности УН 1244 од 10. јуна 1999. године)

в) израз „подручје” за Републику Србију има значење израза „територија” из члана 2. Чикашке конвенције, а за Специјалну административну регију Хонг Конг подразумева острво Хонг Конг, Ковлун и Нове територије;

г) изрази „ваздушни саобраћај”, „међународни ваздушни саобраћај”, „авио-превозилац” и „заустављање и некомерцијалне сврхе” имају значења одређена чланом 96. Чикашке конвенције;

д) израз „овај споразум” обухвата и Анекс уз Споразум и сваку измену и допуну Анекса или овог споразума;

ђ) израз „Чикашка конвенција” означава Конвенцију о међународном цивилном ваздухопловству, отворену за потписивање у Чикагу, 7. децембра 1944. године;

е) израз „тарифа” означава цену или накнаду за превоз путника, пртљага и/или робе (искључујући пошту) у ваздушном саобраћају које наплаћују авио-превозиоци, укључујући њихове агенте, као и услове којима се уређује расположивост тих цена или накнада;

ж) израз „накнаде корисника” означава накнаде које авио-превозиоцима наплаћује надлежни орган или одобрава њихову наплату ради добијања услуга коришћења аеродромске својине или уређаја, или уређаја за ваздушну пловидбу, или услуга и уређаја за обезбеђивање у ваздухопловству, укључујући и с тим повезане услуге и уређаје за опслуживање ваздухоплова, њихових посада, путника и робе.

## Члан 2.

Одредбе Чикашке конвенције применљиве на међународни ваздушни саобраћај

У примени овог споразума стране уговорнице поступају у складу са одредбама Чикашке конвенције које су применљиве на обе стране уговорнице, укључујући и Анексе и све измене и допуне Конвенције или Анекса, у мери у којој се наведене одредбе односе на међународни ваздушни саобраћај.

## Члан 3.

Давање права

1. Свака страна уговорница даје другој страни уговорници следећа права у погледу међународног ваздушног саобраћаја:

а) право да лети преко њеног подручја без слетања;

б) право да слеће на њено подручје у некомерцијалне сврхе;

2. Свака страна уговорница даје другој страни уговорници права утврђена даље у овом споразуму, ради обављања међународног ваздушног саобраћаја на линијама утврђеним у одговарајућим Деловима Анекса овог споразума. Наведени саобраћај и линије се у даљем тексту називају „уговорени саобраћај” и „утврђене линије”. Поред права наведених у ставу 1) овог члана, одређени авио-превозиоци сваке стране уговорнице, при обављању уговореног саобраћаја на утврђеној линији, имају право да слећу на подручје друге стране уговорнице у местима утврђеним за ту линију у складу

са Анексом овог споразума, ради укрцавања и искрцавања путника и робе, укључујући пошту, одвојено или у комбинацији.

3. Одредбе става 2. не дају право одређеним авио-превозиоцима једне стране уговорнице да у месту на подручју друге стране уговорнице укрцавају путнике и робу, укључујући и пошту, који се превозе уз најам или надокнаду ка другом месту на подручју те друге стране уговорнице.

4. У случају да одређени авио-превозиоци једне стране уговорнице нису у могућности да, због војних сукоба, политичких немира или других посебних и неуобичајених околности, обављају уговорени саобраћај на уобичајеним линијама, друга страна уговорница предузима све што је у њеној моћи да омогући обављање наведеног саобраћаја одговарајућом привременом прерасподелом рута.

#### Члан 4.

##### Одређивање авио-превозилаца и издавање дозвола

1. Свака страна уговорница има право да одреди једног или више авио-превозилаца за обављање уговореног саобраћаја на утврђеним линијама и да о томе, писаним путем, обавести другу страну уговорницу, као и да повуче или измени обавештење о одређивању.

2. По пријему обавештења о одређивању, органи надлежни за ваздушни саобраћај друге стране уговорнице, у складу са одредбама ст. 3. и 4. овог члана, без одлагања издају одређеном авио-превозиоцу или одређеним авио-превозиоцима одговарајуће дозволе за обављање саобраћаја.

3. а) Органи надлежни за ваздушни саобраћај Републике Србије имају право да одбију издавање дозвола за обављање саобраћаја наведених у ставу 2. овог члана, или да одређеном авио-превозиоцу уведу услове које сматрају неопходним за коришћење права наведених у члану 3. став 2. овог споразума ако нису уверени да је авио-превозилац основан и има седиште у Специјалној административној регији Хонг Конг;

б) Влада Специјалне административне регије Хонг Конг има право да одбије издавање дозвола за обављање саобраћаја наведених у ставу 2. овог члана, или да одређеном авио-превозиоцу uvede услове које сматра неопходним за коришћење права наведених у члану 3. став 2. овог споразума ако није уверена да власништво знатнијег обима и стварну контролу над тим авио-превозиоцем има Република Србија или њени држављани.

4. Органи надлежни за ваздушни саобраћај једне стране уговорнице могу да захтевају од авио-превозиоца кога је одредила друга страна уговорница да докаже да је оспособљен да испуни услове утврђене законима и прописима које ти органи оправдано примењују за обављање међународног ваздушног саобраћаја.

5. Тако одређен и овлашћен авио-превозилац може отпочети обављање уговореног саобраћаја, под условом да поступа у складу са одредбама овог споразума.

## Члан 5.

### Повлачење или обустава дозволе за обављање саобраћаја

1. Свака страна уговорница има право да повуче или обустави дозволу за коришћење права наведених у члану 3. став 2. овог споразума, или да уведе услове потребне за коришћење тих права:

- а) (i) у случају органа надлежних за ваздушни саобраћај Републике Србије, увек када нису уверени да је авио-превозилац основан и има седиште у Специјалној административног регији Хонг Конг;
- (ii) у случају Владе Специјалне административне регије Хонг Конг, увек када није уверена да власништво знатнијег обима и стврну контролу над тим авио-превозиоцем има Влада Републике Србије или њени држављани; или
- б) ако авио-превозилац не поступа у складу са законима и прописима стране уговорнице која дају та права; или
- в) ако авио-превозилац на неки други начин не поступа у складу са условима предвиђеним овим споразумом.

2. Ако непосредно повлачење или обустава дозволе за обављање саобраћаја, или увођење услова наведених у ставу 1. овог члана није неопходно ради спречавања даљег кршења закона и прописа, то право се користи тек после консултација са другом страном уговорницом.

## Члан 6.

### Примена закона

1. При уласку на, боравку или одласку са подручја једне стране уговорнице, закони и прописи те стране уговорнице, који се односе на коришћење и навигацију ваздухоплова примењују се на авио-превозиоце друге стране уговорнице.

2. При уласку на, боравку или одласку са подручја једне стране уговорнице, закони и прописи те стране уговорнице који се односе на долазак или одлазак са њеног подручја путника, посаде или робе ваздухопловом (укључујући прописе којима се регулише улазак, царина, обезбеђивање у ваздухопловству, усељење, пасоши и карантин, или у случају поште, поштански прописи) примењују се на путнике, посаду или робу које превози авио-превозилац друге стране уговорнице.

3. У примени прописа којима се регулише улазак, царина, обезбеђивање у ваздухопловству, карантин и сличних прописа, ниједна страна уговорница не даје предност свом или било ком другом авио-превозиоцу над авио-превозиоцем друге стране уговорнице који обавља сличан међународни ваздушни саобраћај.

## Члан 7.

### Принципи којим се уређује обављање уговореног саобраћаја

1. Одређени авио-превозиоци страна уговорница имају правичне и подједнаке могућности за обављање уговореног саобраћаја на утврђеним линијама.
2. Приликом обављања уговореног саобраћаја, свака страна уговорница и одређени авио-превозиоци страна уговорница узимају у обзир интересе друге стране уговорнице и одређених авио-превозилаца те стране уговорнице, како не би негативно утицали на саобраћај који другопоменути авио-превозиоци обезбеђују на читавој линији или делу истих линија.
3. Уговорени саобраћај одређених авио-превозилаца страна уговорница у тесној је вези са захтевима јавности за превозом на утврђеним линијама и има, као основни циљ, обезбеђивање капацитета при оправданом фактору оптерећења, који одговара текућим и оправдано предвиђеним захтевима за превоз путника и робе, укључујући и пошту, са подручја или за подручје стране уговорнице која је одредила авио-превозиоца. Понуђени капацитети за превоз путника и робе, укључујући пошту, који се укрцавају или искрцавају у местима на утврђеним линијама изван подручја стране уговорнице која је одредила авио-превозиоца, треба да буде у складу са општим принципима повезаним са:
  - а) захтевима саобраћаја за подручје и са подручја стране уговорнице која је одредила авио-превозиоца;
  - б) захтевима саобраћаја у области кроз коју уговорени саобраћај пролази, водећи рачуна о другим саобраћајним услугама, успостављеним од стране авио-превозилаца у тој области; и
  - в) захтевима за даља одредишта.
4. Капацитет који треба обезбедити на утврђеним линијама, с времена на време договарају органи надлежни за ваздушни саобраћај страна уговорница.

## Члан 8.

### Тарифе

1. Тарифе, које одређени авио-превозилац или авио-превозиоци једне стране уговорнице наплаћују за обављање саобраћаја предвиђеног овим споразумом, утврђују се на оправданим нивоима, уз дужно поштовање свих релевантних фактора, укључујући интересе корисника, трошкове обављања саобраћаја, карактеристике саобраћаја, провизије, оправдану добит и друге комерцијалне факторе, као и тарифе других авио-превозилаца који обављају саобраћај на истој линији или на делу исте линије.
2. Стране уговорнице обраћају посебну пажњу на тарифе које могу бити непожељне због тога што су претерано дискриминаторске или неоправдано рестриктивне.

3. Страна уговорница може да затражи од одређеног авио-превозиоца или одређених авио-превозиоца обе стране уговорнице обавештење о тарифама за или подношење на одобрење тарифа предложених за превоз за њено подручје или са њеног подручја. Наведена обавештења о тарифама или подношење тарифа на одобрење може се захтевати најраније четрдесет и пет (45) дана пре предложеног датума ступања на снагу. У посебним случајевима, овај период може бити скраћен, уз изричиту сагласност стране уговорнице.

4. Свака страна уговорница има право да одобри или одбије тарифе за превоз у једном или оба смера између подручја две стране уговорнице, који започиње на њеном подручју. Тарифе које одређени авио-превозилац једне стране уговорнице наплаћује за превоз између подручја друге стране уговорнице и треће државе при обављању саобраћаја предвиђеног овим споразумом подлежу сагласности друге стране уговорнице. Ниједна страна уговорница неће предузети једностране мере ради спречавања ступања на снагу предложених тарифа или даље примене важећих тарифа за обављање превоза у једном или оба смера између подручја две стране уговорнице, који започиње на подручју те друге стране уговорнице.

5. Једна или друга страна уговорница може авио-превозиоцу или авио-превозиоцима који су поднели тарифе издати одобрење тарифа након спровођења поступка дефинисаног у ставу 4. овог члана. Међутим, ако односна страна уговорница није писаним путем обавестила другу страну уговорницу и авио-превозиоца/авио-превозиоце о одбијању тарифа авио-превозиоца или авио-превозилаца друге стране уговорнице у року од тридесет (30) дана од дана њиховог подношења, односне тарифе се сматрају одобреним. У случају када је период за подношење тарифа скраћен у складу са ставом 3, стране уговорнице се могу договорити да се адекватно томе скрати и период за достављање одбијања.

6. У случају да једна или друга страна уговорница сматра да тарифа за превоз на њено подручје потпада под категорије објашњене у ставу 2. овог члана, та страна уговорница доставља обавештење о одбијању тарифе другој страни уговорници у року од тридесет (30) дана од дана пријема обавештења о тарифама или подношења тарифа на одобрење и може захтевати консултације у складу са ставом 7. овог члана

7. Не доводећи у питање одредбе члана 17 овог споразума, свака страна уговорница може захтевати консултације о тарифама авио-превозиоца једне или друге стране уговорнице за обављање саобраћаја обухваћеног овим споразумом, укључујући и случајеве у којима је у погледу односних тарифа достављено обавештење о одбијању или неслагању. Консултације се одржавају најкасније тридесет (30) дана од дана пријема захтева. Стране уговорнице сарађују у достављању информација које су потребне за образложено решавање питања. Ако стране уговорнице постигну договор, свака страна уговорница настоји да спроведе тај договор. Ако се договор не постигне, меродавном се сматра одлука стране уговорнице на чијем подручју превоз отпочиње.

8. Тарифе које су утврђене у складу са одредбама овог члана остају на снази, осим ако их не повуку односни авио-превозилац или авио-превозиоци, или до одобрења нових тарифа. Међутим, тарифа неће бити продужена на дуже од дванаест (12) месеци од дана када би свакако истекла, осим ако то не одобре стране уговорнице. У случајима у којима је тарифа одобрена без датума престанка важења и где нова тарифа није поднета на одобрење или није одобрена, та тарифа остаје на снази све док једна или

друга страна уговорница не достави обавештење којим укида важење тарифе на сопствену иницијативу или на захтев односног авио-превозиоца или авио-превозилаца. Укидање неће ступити на снагу у периоду краћем од шездесет (60) дана.

## Члан 9. Царинске дажбине

1. Ваздухоплове које у уговореном саобраћају користе одређени авио-превозиоци једне стране уговорнице, њихову редовну опрему, гориво, мазива, потрошне техничке залихе, резервне делове, укључујући моторе, залихе ваздухоплова (укључујући, али не ограничавајући се на храну, пиће и дуван) који се налазе на ваздухоплову, друга страна уговорница, на бази реципроцитета, ослобађа свих царинских дажбина, акциза и сличних накнада и такса које нису засноване на трошковима услуга пружених по доласку, под условом да та редовна опрема и те остале залихе остану на ваздухопловима.

2. Редовну опрему, гориво, мазива, потрошне техничке залихе, резервне делове укључујући и моторе, залихе ваздухоплова (укључујући али не ограничавајући се на храну, пиће и дуван), путне карте, ваздухопловне товарне листове, штампани материјал који носи ознаку одређеног авио-превозиоца једне стране уговорнице и уобичајени рекламни материјал који авио-превозилац дели без надокнаде, унете на подручје друге стране уговорнице од стране или у име тог одређеног авио-превозиоца или унете на ваздухоплов који за обављање ваздушног саобраћаја користи тај одређени авио-превозилац, друга страна уговорница, на бази реципроцитета, ослобађа свих царинских дажбина, акциза и сличних накнада и такса које нису засноване на трошковима услуга пружених по доласку, чак и када та редовна опрема и ти предмети треба да се искористе на делу пута изнад подручја друге стране уговорнице.

3. Редовна опрема и остали предмети наведени у ст. 1. и 2. овог члана могу бити стављени под надзор или контролу царинских органа друге стране уговорнице.

4. Редовна опрема и остали предмети наведени у ставу 1. овог члана могу да се истоваре на подручју друге стране уговорнице само уз сагласност царинских органа те друге стране уговорнице. У том случају, та редовна опрема и ти предмети, на бази реципроцитета, подлежу ослобађању наведеном у ставу 1. овог члана, док се поново не извезу или на неки други начин потроше у складу са царинским прописима. Царински органи те друге стране уговорнице могу, међутим, да захтевају да до тог момента, та редовна опрема и ти предмети буду стављани под њихов надзор.

5. Ослобађања дефинисана овим чланом такође се примењују у ситуацијама када одређени авио-превозилац једне стране уговорнице закључи са другим авио-превозиоцем или авио-превозиоцима уговоре о зајму или преносу редовне опреме и осталих предмета наведених у ст. 1. и 2. овог члана на подручје друге стране уговорнице, под условом да друга страна уговорница даје слична ослобађања том другом авио-превозиоцу или тим другим авио-превозиоцима.

6. Пртљак и роба у директном транзиту преко подручја стране уговорнице ослобођени су од царинских дажбина, акциза и сличних такса и накнада које нису засноване на трошковима услуга пружених по доласку.

## Члан 10.

### Избегавање двоструког опорезивања

1. Приход или добит који авио-превозилац једне стране уговорнице оствари коришћењем ваздухоплова у међународном ваздушном саобраћају, укључујући и учешће у „пулу”, заједничкој експлоатацији ваздушног саобраћаја или у међународним телима за експлоатацију, који се опорезују на подручју те стране уговорнице, ослобађају се од пореза на приход или пореза на добит, као и свих других пореза на приход или добит који су уведени на подручју друге стране уговорнице.

2. Капитал и новчана средства авио-превозиоца једне стране уговорнице повезана са коришћењем ваздухоплова у међународном ваздушном саобраћају, ослобођена су од свих пореза на капитал и новчана средства, који су уведени на подручју друге стране уговорнице.

3. Профит, који је авио-превозилац једне стране уговорнице, остварио отуђењем ваздухоплова којим обавља међународни ваздушни саобраћај или покретне имовине повезане са коришћењем таквог ваздухоплова, ослобођени су од свих пореза на остварени профит, који су уведени на подручју друге стране уговорнице.

4. Зарада остварена заснивањем радног односа на ваздухоплову којим авио-превозилац једне стране уговорнице обавља међународни ваздушни саобраћај, ослобођена је свих пореза на приход, који су уведени на подручју друге стране уговорнице.

5. У овом члану:

а) израз „приход или добит” обухвата приходе и бруто примања остварена коришћењем ваздухоплова за превоз људи, стоке, робе и поште у међународном ваздушном саобраћају, укључујући:

(i) приход или добит од изнајмљивања или закупа ваздухоплова, под условом да је у случају изнајмљивања ваздухоплова без посаде, такво изнајмљивање споредно у односу на коришћење ваздухоплова у међународном саобраћају;

(ii) приход или добит од продаје превозних или сличних докумената и пружања услуга повезаних са таквим превозом, било за сопствене потребе авио-превозиоца или за потребе неког другог авио-превозиоца, под условом да је у случају пружања услуга такво пружање услуга споредно у односу на коришћење ваздухоплова у међународном саобраћају;

(iii) камате на новчана средства директно повезана са коришћењем ваздухоплова у међународном саобраћају; и

(iv) приход или добит који авио-превозилац оствари изнајмљивањем контејнера, под условом да је то изнајмљивање споредно у односу на коришћење ваздухоплова у међународном саобраћају;



- б) израз „међународни саобраћај” означава сваки превоз ваздухопловом, осим када се такав превоз обавља искључиво између места на подручју друге стране уговорнице;
- в) израз „авио-превозилац једне стране уговорнице”, означава за Републику Србију, авио-превозиоца који је у већинском власништву и под стварном контролом Владе Републике Србије или њених држављана, а за Специјалну административну регију Хонг Конг, авио-превозиоца који је основан и има главно седиште у Специјалној административној регији Хонг Конг;
- г) израз „надлежни орган” означава, у случају Републике Србије Министарство финансија или овлашћеног представника овог министарства, а за Специјалну административну регију Хонг Конг, Комесара за унутрашњи приход или његовог овлашћеног представника.

6. Надлежни органи страна уговорница, посредством консултација, настоје да постигну заједнички договор за решавање спорова у погледу тумачења или примене овог члана. Члан 18. овог споразума се не примењује на овакве спорове.

7. Без обзира на члан 22. овог споразума свака страна уговорница обавештава писаним путем другу страну уговорницу о завршетку процедура које су предвиђене националним законодавством за ступање овог члана на снагу. Овај члан ступа на снагу даном пријема каснијег обавештења. Од тог тренутка, одредбе овог члана важе:

- а) у Републици Србији, за сваку фискалну годину почевши од 1. јануара календарске године након године у којој овај споразум или овај члан ступе на снагу, шта год је касније;
- б) у Специјалној административној регији Хонг Конг, за сваку годину процене, почевши од 1. априла календарске године након године у којој овај споразум или овај члан ступе на снагу, шта год је касније.

8. Без обзира на члан 20. овог споразума, у случају у коме је обавештење о престанку важења овог споразума дато сходно овом члану, овај члан престаје да важи:

- а) у Републици Србији, за сваку фискалну годину почевши од 1. јануара календарске године након године у којој је обавештење дато;
- б) у Специјалној административној регији Хонг Конг, за сваку годину процене, почевши од 1. априла календарске године након године у којој је обавештење дато.

9. Овај члан престаје да важи за страну уговорницу у случају да суштинске одредбе споразума између страна уговорница о избегавању двоструког опорезивања прихода, којима се гарантују ослобађања слична онима наведеним у овом члану, ступе на снагу за ту страну уговорницу.

Члан 11.  
Ваздухопловна безбедност

1. Свака страна уговорница може, у свако доба, да захтева консултације о стандардима безбедности, које друга страна уговорница примењује у погледу ваздухопловних постројења, посада, ваздухоплова и коришћења ваздухоплова. Консултације се одржавају у року од тридесет (30) дана од дана подношења захтева.

2. Ако, после таквих консултација, једна страна уговорница, у било ком тренутку, закључи да друга страна уговорница не одржава и не спроводи ефикасно стандарде безбедности у било којој од области наведених у ставу 1, који су једнаки минималним стандардима утврђеним у то време према Чикашкој конвенцији, прва страна уговорница обавештава другу страну уговорницу о закључцима и мерама које сматра потребним за усклађивање са тим стандардима. Друга страна уговорница предузима одговарајуће корективне мере у договореном периоду.

Члан 12.  
Обезбеђивање у ваздухопловству

1. Свака страна уговорница поново потврђује да обавеза једне стране према другој да обезбеђује цивилно ваздухопловство од незаконитих радњи, представља саставни део овог споразума. Свака страна уговорница посебно поступа у складу са одредбама о обезбеђивању у ваздухопловству Конвенције о кривичним делима и неким другим актима извршеним у ваздухопловима, потписане у Токију, 14. септембра 1963. године, Конвенције о сузбијању незаконите отмице ваздухоплова, потписане у Хагу, 16. децембра 1970. године, Конвенције о сузбијању незаконитих аката уперених против безбедности цивилног ваздухопловства, потписане у Монтреалу, 23. септембра 1971. године и Протокола о сузбијању незаконитих аката насиља на аеродромима који служе међународном цивилном ваздухопловству, којим се допуњује Конвенција о сузбијању незаконитих аката уперених против безбедности цивилног ваздухопловства, потписаног у Монтреалу, 24. фебруара 1988. године и Конвенције о обележавању пластичних експлозива ради њиховог откривања, отворене за потписивање у Монтреалу 1. марта 1991. године.

2. Стране уговорнице, на захтев, пружају једна другој сву потребну помоћ ради спречавања незаконитих отмица цивилних ваздухоплова и других незаконитих радњи уперених против безбедности тих ваздухоплова, њихових путника и посаде, аеродрома и уређаја за ваздушну пловидбу и било које друге опасности уперене против обезбеђивања у цивилном ваздухопловству.

3. Стране уговорнице, у међусобним односима, поступају у складу са одредбама о обезбеђивању у ваздухопловству, утврђеним од стране Међународне организације цивилног ваздухопловства у Анексима уз Чикашку конвенцију. Свака страна уговорница захтева да корисници ваздухоплова уписаних у њен регистар или корисници ваздухоплова чије је седиште или стално боравиште на њеном подручју, као и корисници аеродрома на њеном подручју, поступају у складу с наведеним одредбама о обезбеђивању у ваздухопловству.

4. Свака страна уговорница се слаже да од тих корисника ваздухоплова може да захтева да поштују одредбе о обезбеђивању у ваздухопловству наведене у ставу 3. овог

члана које друга страна уговорница захтева за улазак на, одлазак са или за време боравка на подручју те друге стране уговорнице. Свака страна уговорница омогућава да се на њеном подручју ефикасно примењују мере за заштиту ваздухоплова и преглед путника, посада, ручног пртљага, пртљага, робе и залиха ваздухоплова пре и за време укрцавања или утовара. Свака страна уговорница позитивно разматра сваки захтев друге стране уговорнице за примену оправданих посебних мера обезбеђивања због одређене претње.

5. У случају појаве неког инцидента или претње инцидентом незаконите отмице цивилног ваздухоплова или неких других незаконитих аката уперених против безбедности тих ваздухоплова, њихових путника и посаде, аеродрома или уређаја за ваздушну пловидбу, свака страна уговорница помаже другој страни уговорници на тај начин што олакшава комуникацију и предузима друге одговарајуће мере за брзо и безбедно окончање таквог инцидента или претње инцидентом.

6. Не доводећи у питање чл. 17. и 18. овог споразума, у случајевима у којима једна страна уговорница основано сумња да друга страна уговорница не поступа у складу са одредбама овог члана, та страна уговорница може захтевати консултације. Консултације почињу у року од петнаест (15) дана од дана пријема захтева. Ако у року од петнаест (15) дана од дана отпочињања консултација не буде постигнут задовољавајући договор, страна уговорница која је захтевала консултације има право да повуче, обустави, суспендује или услови дозволе авио-превозиоца или авио-превозилаца које је одредила друга страна уговорница сходно члану 4. овог споразума. У ванредној ситуацији, или у циљу спречавања даљег кршења одредби овог члана, страна уговорница која је захтевала консултације може у сваком тренутку предузети одговарајуће привремене мере.

### Члан 13.

#### Достављање статистичких података

Органи надлежни за ваздушни саобраћај сваке стране уговорнице, на захтев, достављају органима надлежним за ваздушни саобраћај друге стране уговорнице периодичне и друге статистичке податке, које могу оправдано тражити ради увида у обезбеђени капацитет одређеног авио-превозиоца те стране уговорнице на утврђеним линијама. Подаци укључују све информације које су потребне за утврђивање обима саобраћаја који у уговореном саобраћају обављају ти авио-превозиоци, као и почетне и завршне дестинације саобраћаја.

### Члан 14.

#### Конверзија и пренос прихода

1. Одређени авио-превозиоци Републике Србије имају право да, на захтев, из Специјалне административне регије Хонг Конг конвертују и пренесу у Републику Србију вишак локалног прихода над локалним расходима. Одређени авио-превозиоци Специјалне административне регије Хонг Конг имају право да, на захтев, из Републике Србије конвертују и пренесу у Специјалну административну регију Хонг Конг вишак локалног прихода над локалним расходима.

2. Конверзија и пренос тог прихода дозвољени су без било каквих ограничења, по курсу који се примењује на текућу трансакцију и који важи у тренутку конверзије и

преноса прихода, и не подлежу никаквим накнадама осим уобичајених банкарских накнада за конверзију и пренос.

#### Члан 15.

##### Представништва авио-превозилаца и продаја услуга превоза

1. Одређени авио-превозилац једне стране уговорнице има право да, на територији подручја друге стране уговорнице, отвори представништво у циљу промоције ваздушног саобраћаја и продаје услуга превоза, као и продаје других помоћних производа и пружања услуга потребних за обављање ваздушног саобраћаја, у складу са законима и прописима те друге стране уговорнице.

2. Одређени авио-превозиоци сваке стране уговорнице имају право да, у складу са законима и прописима друге стране уговорнице који се односе на улазак, боравак и запошљавање, доведу на подручје те друге стране уговорнице, управно, продајно, техничко, оперативно и друго специјализовано особље потребно за обављања ваздушног саобраћаја.

3. Одређени авио-превозиоци сваке стране уговорнице имају право да, непосредно или посредством агената, продају услуге превоза на подручју друге стране уговорнице. Одређени авио-превозиоци сваке стране уговорнице имају право да продају услуге превоза, а свако лице је слободно да их купи у локалној или другој конвертибилној валути.

#### Члан 16.

##### Накнаде корисника

1. Страна уговорница не уводи, нити дозвољава да се одређеним авио-превозиоцима друге стране уговорнице уведу накнаде корисника веће од оних које наплаћује сопственом авио-превозиоцу који обавља сличан међународни ваздушни саобраћај.

2. Свака страна уговорница подстиче консултације о накнадама корисника између својих органа надлежних за наплату накнада и одређених авио-превозилаца који користе уређаје и услуге тих органа, ако је могуће посредством представништва авио-превозилаца. Корисницима услуга се, у разумном року, доставља сваки предлог за измену накнада корисника, како би им било омогућено да изразе своје ставове пре измена накнада. Свака страна уговорница додатно подстиче органе надлежне за наплату накнада и кориснике услуга да размењују све информације које се односе на накнаде корисника.

#### Члан 17.

##### Консултације

Једна страна уговорница може, у сваком тренутку, да захтева консултације о примени, тумачењу или изменама и допунама овог споразума. Консултације, које могу бити и између органа надлежних за ваздушни саобраћај страна уговорница, почињу у року од шездесет (60) дана од дана када друга страна уговорница прими писани захтев, осим ако се стране уговорнице другачије договоре.

Члан 18.  
Решавање спорова

1. Ако између страна уговорница дође до спора у погледу тумачења овог споразума, стране уговорнице, пре свега, настоје да спор реше преговорима.
2. Ако стране уговорнице не реше спор преговорима, оне се могу сагласити да се захтев за решавање спора упуту неком лицу или телу, или се на захтев једне или друге стране уговорнице спор предаје суду од три арбитра, који се конституише на следећи начин:
  - а) у року од тридесет (30) дана од дана пријема захтева за арбитражу, свака страна уговорница именује свог арбитра. Два именована арбитра, у року од шездесет (60) дана од именовања другог арбитра, именују трећег арбитра, који је држављанин државе која се може сматрати неутралном у спору и има функцију председника Трибунала;
  - б) ако се не испоштују напред наведени рокови, страна уговорница може да захтева од председника Савета Међународне организације цивилног ваздухопловства да именује потребне арбитра у року од тридесет (30) дана. Ако председник сматра да је држављанин државе која се не може сматрати неутралном у спору, именовања врши највиши по рангу потпредседник, који се не може дисквалификовати по том основу.
3. Осим ако није другачије предвиђено овим чланом, или ако се стране уговорнице не договоре другачије, Трибунал одређује оквири своје надлежности и успоставља сопствену процедуру. По налогу Трибунала, или на захтев стране уговорнице, састанак на коме се прецизно утврђује предмет арбитраже и посебна процедура која ће се примењивати одржава се најкасније тридесет (30) дана након конституисања Трибунала.
4. Осим ако се стране уговорнице другачије договоре, или Трибунал другачије одлучи, свака страна уговорница доставља меморандум у року од четрдесет и пет (45) дана од конституисања Трибунала. Одговори се достављају шездесет (60) дана након тога. Трибунал организује расправу на захтев стране уговорнице, или по сопственом нахођењу, у року од тридесет (30) дана од дана достављања одговора.
5. Трибунал настоји да донесе писану одлуку у року од тридесет (30) дана након завршетка расправе, а у случају да се расправа не одржи, након дана достављања оба одговора. Одлука се доноси већином гласова.
6. Страна уговорница може поднети захтев за тумачење одлуке у року од петнаест (15) дана по пријему исте, а тумачење се доставља у року од петнаест дана од дана пријема захтева.
7. Одлука Трибунала обавезујућа је за стране уговорнице.
8. Свака страна уговорница сноси трошкове арбитра кога је именovala. Остале трошкове Трибунала подједнако сnose стране уговорнице, укључујући и трошкове председника или потпредседника Савета Међународне организације цивилног

ваздухопловства настале у примени процедуре дефинисане у ставу 2. тачка б) овог члана.

Члан 19.  
Измене и допуне

Све измене и допуне овог споразума, које договоре стране уговорнице, ступају на снагу када их стране уговорнице потврде писаним путем.

Члан 20.  
Престанак важења

Једна страна уговорнице може, у свако доба, писаним путем обавестити другу страну уговорницу о својој одлуци да откаже овај споразум. Овај споразум престаје да важи у поноћ (у месту пријема обавештења) непосредно пре прве годишњице од датума пријема тог обавештења од стране друге стране уговорнице, осим ако је обавештење повучено пре истека тог рока.

Члан 21.  
Регистрација код међународне организације цивилног ваздухопловства

Овај споразум и све измене и допуне споразума региструју се код Међународне организације цивилног ваздухопловства.

Члан 22.  
Ступање на снагу

Свака страна уговорница писаним путем обавештава другу страну уговорницу о испуњавању својих односних захтева за ступање Споразума на снагу. Овај споразум ступа на снагу датумом пријема каснијег писаног обавештења.

У потврду чега су доле потписани, прописно овлашћени од својих Влада, потписали овај споразум.

Сачињено у ..... дана ..... 20 . године у два оригинална примерка, сваки на српском и енглеском језику, при чему су оба текста подједнако аутентична. У случају разлика у тумачењу, меродаван је текст на енглеском језику.

За Владу Републике Србије:

За Владу Специјалне  
административне регије Хонг  
Конг Народне Републике Кине: